

## 参与亚裔社团 ASIAN COMMUNITY ORGANIZATION PARTICIPANTS

中国人活动中心	CHINESE CIVIC CENTER
美国华人消费者协会	CHINESE AMERICAN CONSUMER ASSOCIATION
亚商会 ACC	ASIAN CHAMBER OF COMMERCE
美南山东同乡会	SHANDONG FELLOWSHIP ASSOCIATION OF SOUTHERN USA
德州广东总会	TEXAS GUANGDONG ASSOCIATION
美南东北同乡会	TEXAS NORTHEAST CHINESE ASSOCIATION
美南河南同乡会	HENAN FELLOWSHIP ASSOCIATION OF SOUTHERN USA
川渝同乡会	HOUSTON CHUANYU ASSOCIATION
福建同乡会	FUJIAN ASSOCIATION OF SOUTH USA
江苏同乡会	HOUSTON JIANGSU ASSOCIATION
浙江同乡会	ZHEJIANG ASSOCIATION OF SOUTHERN USA
江西同乡会	JIANGXI FELLOW ASSOCIATION HOUSTON
美中友好协会	US CHINA FRIENDSHIP EXCHANGE CENTER
幸福读书会	CHINESE WOMEN HAPPINESS READERS CLUB
安徽同乡会	ANHUI ASSOCIATION OF TEXAS
德州和统会	TEXAS CHINA'S REUNIFICATION ASSOCIATION (TCRA)
德州两岸时事论坛社、台湾同乡联谊会	TAIWAN FELLOWSHIP ASSOCIATION
上海联谊会	HOUSTON SHANGHAI ASSOCIATION
华夏学人	SINO PROFESSIONALS ASSOCIATION (SPA)
北美白鸽艺术团	NORTH AMERICAN DOVE VOCAL GROUP

## 中心晚宴赞助单位 CCC GALA SPONSORS

### 冠名赞助 TITLE SPONSOR

牛角尖 包十一 BAO SHI YI AND NIU JIAO JIAN RESTAURANT

### 钻石 DIAMOND

恒丰银行 AMERICAN FIRST NATIONAL BANK  
美国中国总商会休斯顿分会 CGCC-HOUSTON  
洋河集团 DIAMOND HONG, INC.

### 翡翠 JADE

卫星化学 SATELLITE CHEMICAL USA CORP  
华美银行 EAST WEST BANK  
东京生活 REIWATAKIYA CO.  
高帝集团美国华美中医医院 GOTIT AMERICAN COLLEGE OF ACUPUNCTURE &  
ORIENTAL MEDICINE  
仁和智本 HARMONIA CAPTITAL USA INC.

### 红宝石 RUBY

百佳超市 JUSTO SUPER MARKET  
美福药局 MEDX PHARMACY  
又福地板 YULF DESIGN & FLOORING  
美国元臣国际律师事务所 NGUYEN & CHEN LLP AND BRIGGS & VESELKA CO.  
查尔斯专利律师事务所 CHARLES KNOBLOCH ATTORNEY FIRM  
安稳保险 ALLWIN INSURANCE AGENCY  
凯旋地产 KARONSUKA REALTY

### 青玉 SAPPHIRE

美中文化教育交流基金会 FDN OF US-CHINA CULTURAL  
WINSEA CORPORATION WINSEA CORPORATION  
美南银行 SOUTHWESTERN NATIONAL BANK  
纪念赫尔曼医院 MEMORIAL HERMANN  
飞雪地产 RE/MAX SOUTHWEST  
Mitchel Grey Rogers LLC MITCHEL GREY ROGERS LLC  
黄金医美 GLO LASER AND MED SPA  
大地物业出租管理公司 GRATLANT MANAGEMENT



德州第一贷款	FIRST LENDING
百灵果音乐科技	BYLINGHUA MUSIC TECHNOLOGY
盛丰理财	BEST BENEFITS SOLUTION
Stewart 房产	STEWART TITLE
琦琦粉刷	QIQI PAINTING
金城银行	GOLDEN BANK
Rollac Shutters	ROLLAC SHUTTERS
纽约人寿	NEW YORK LIFE

## 特别鸣谢 SPECIAL THANKS

陈灼刚	LEON CHEN
陈韵梅	MAY CHEN
JAMES LUO	JAMES LUO
吴因潮	JERRY WU
张要武	YAOWU ZHANG
蒋瑞	RAY JIANG
王绍安	ANDREW WANG
丰建伟	Dr. JIANWEI FENG

# 《中文》

弘扬中华文化  
传承中华文明

网址: [www.zhongwentextbook.org](http://www.zhongwentextbook.org)



《中文》教材是中国暨南大学华文学院为海外华人华侨子弟学习中文而编写的系列教材。《中文》(小学版)教材共48册,其中《中文》主课本12册,练习册24册(分为A、B册),教师手册12册。配套教材包括《汉语拼音》(教课书和练习册两本)、《幼儿汉语》(一至四册)。《中文》教材最新修订版是在《中文》教材试用版的基础上,总结自1997年以来的使用情况,结合海外华文教育的实际需要和特点,广泛听取各方面意见和建议,以教材研究为依据进行的。本教材的教学目的是使学生经过全套《中文》教材的学习与训练,具备汉语普通话听、说、读、写的基本能力,了解中华文化常识,为进一步学习中国语言文化打下良好的基础。

暨南大学出版的《中国文化常识》、《中国历史常识》、《中国地理常识》,新版三本一套,中英对照,图文并茂,海外华人家庭必备。



请上网下载订书单

美南地区发行: ZHONGWEN BOOKS 美中文化教育交流基金会

订书热线: [zhongwentextbook@yahoo.com](mailto:zhongwentextbook@yahoo.com)

Phone: 281 265 5844



# 百灵果音乐科技 Bylinghua Music Technology

Music Lessons  
音乐课程培训



Music Instruments  
各类乐器销售



  
百灵果  
Bylinghua music technology

Address: 5902 sovereign dr,  
Houston, TX, 77036





庆祝中美乒乓外交50周年纪念晚会  
预祝56届休斯顿世乒赛圆满成功



Support the Houston Sports Authority and Chinese Civic Center for 2021 Gala for  
the 50<sup>th</sup> Anniversary of Ping Pong Diplomacy and the 56<sup>th</sup> WTTC

华夏学人协会  
SINO PROFESSIONALS ASSOCIATION

庆祝中美乒乓外交50周年纪念晚会  
预祝56届休斯顿世乒赛圆满成功



In Commemoration Of  
50<sup>th</sup> Anniversary of Pingpong Diplomacy  
— James Shu

徐建勋国际律师事务所敬贺



# Houston Antique Auction

## 休斯顿古董拍卖公司

电话: **713-789-6767**  
**713-828-6677**



## 張要武 藝術中心

6515 Corporate Dr., M-1, Houston, TX 77036  
[www.yaowuzhangartcenter.com](http://www.yaowuzhangartcenter.com)

張要武藝術中心成立於2003年，經過數十年的辛勤耕耘，該中心先後培養了數千名之多的美術愛好者，其中有數百名學生在國內國際各類美術比賽中獲獎。在休斯頓牛仔節等各類藝術拍賣會上，部分同學的作品拍得了數萬至數十萬美元，獲得了很大的社會反響。一些繪畫功底深厚、綜合素質高的學生高中畢業後分別被哈佛、耶魯、杜克、麻省理工、康奈爾、哥倫比亞等名校錄取，更有志向成為職業藝術家的學生則被加州藝術學院、芝加哥藝術學院等美國知名藝術院校錄取。張要武藝術中心也因此成為休斯敦市，乃至得克薩斯州規模最大、知名度最高的華人美術學校之一。

授課內容：創意畫、線描畫、彩色馬克筆畫、卡通畫、彩色鉛筆畫、水彩畫、丙烯畫、油畫、比賽創作畫、素描畫、寫生示範課。

**招生範圍5歲以上至成人學生**

授課教師：

張要武老師畢業於魯迅美術學院油畫系，1991年進入當代寫實主義畫家克勞德·依維爾油畫技法研究班，曾任中國美術家協會會員、中國油畫學會會員、遼寧省美術家協會常務理事。油畫作品曾多次參加內外美術作品大展並多次獲獎。其部分油畫作品被中國美術館及各國藝術收藏家收藏。油畫《秦俑》參加“全美綜合藝術美展”並獲油畫類第一名。油畫《放在桌上的橘子》獲得2008年“全美綜合藝術展”油畫類第一名。並先後出版了《張要武油畫作品》、《張要武素描作品》、《張要武風景技法》、《美南地區華人青少年美術作品集》等書籍。2016年“張要武油畫精品展”在美國北卡州夏洛特歷史博物館展出，同時大幅油畫《流動的河流》被該博物館永久收藏。2016年美國德克薩斯州休斯頓市長Sylvester Turner於2016年12月11日簽署了“張要武藝術日”的通知。2018年接受紐約時代廣場納斯達克媒體採訪，並於5月30日張要武的油畫作品被發布到紐約時代廣場大銀幕上。



張要武油畫作品



陶文君彩色鉛筆畫

張老師還連續多年獲得SCHOLASTIC ART & WRITING AWRDS全美國評選的金牌教師獎、“傑出藝術教育家”稱號。

陶文君老師畢業於魯迅美術學院中國畫系，部分作品被各國藝術收藏家收藏。從事美術教學工作二十餘年，尤其對青少年及幼兒啟蒙教育具有豐富的經驗。2003年與張要武老師共同創辦了張要武藝術中心，2011年和2013年與張要武老師共同出版了《張要武藝術中心學生作品集》。

2015年獲得“1st Annual OCCAAF International Youth Art Contest” The Best Art Teacher榮譽稱號。

連續多年獲得SCHOLASTIC ART & WRITING AWRDS全美國評選的金牌教師獎。

**諮詢電話：832-858-1110**



[www.acaom.edu](http://www.acaom.edu)

Become a Professional in  
Acupuncture, Herbology, and Biomedicine



American College of  
Acupuncture & Oriental Medicine

### Programs Offered

Doctor in Acupuncture with a Chinese  
Herbal Medicine Specialization

Master of Acupuncture with a  
Chinese Herbal Medicine  
Specialization

Master of Integrative Healthcare  
Leadership (online)

Master of Integrative Wellness  
Management

Spring Semester Starting Soon in  
January

713-780-9777

MED X PHARMACY

您的用藥安全  
是我們的責任

# 美福藥局

平價藥計畫，無需保險

最低 \$3 起

(涵蓋上百種常見藥品)

中國城最大中成藥店

經營各種中成藥  
及非處方藥

線上網購平台

[www.pillbright.com](http://www.pillbright.com)



微信公眾號：  
美福藥局

## 服務項目：

健康追蹤計劃 (血糖，血壓，體重)

平價藥計畫  
藥師諮詢服務

各種疫苗接種：

新冠，流感，帶狀皰疹，  
肺炎等核酸及抗體檢測。

呂岳勳藥師

符永豐經理

6918 corporate Dr B-5,  
Houston TX 77036 (精英廣場內)

281-506-2453 (國、台、粵、越)  
週一至五 9am-6pm 週六 9am-2pm  
傳真號碼：281-506-2454



## HOUSTON BEST PICOSURE LASER PROVIDER.

*(aging spots, sun spot and melasma, acne PIH)*

## ULTHERAPY

*(Non surgical face lifting and skin tightening)*

## GENIUS RF MICRONEEDLING

*(minimal invasive true wrinkle reduction, pore shrinking, acne scar and eye rejuvenation)*

## BOTOX TREAT WRINKLES AND OFF LABEL INDICATIONS

## JUVEDERM, RESTYLANE FILLER, LIQUID FACE LIFTING

## PRF FACIAL REJUVENATION AND FACE LIFTING AND FEMALE PRIVATE REJUVENATION

## HAIR GROWTH WITH KERALASE SYSTEM



☎ 713-595-8501

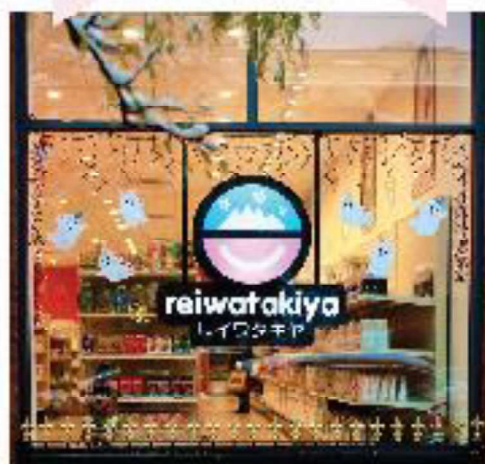
📍 6609 W Sam Houston Pkwy S #101,  
Houston, TX 77072

🌐 [glolaserandmedspa.com](http://glolaserandmedspa.com)





**YOUR FAVORITE  
JAPANESE  
COSMETICS.  
BEST KEPT  
JAPANESE BEAUTY &  
MAKEUP SECRETS!**



**REIWATAKIYA.CO**

**BOSTON LOCATION**  
330 NEWBURY ST.  
BOSTON, MA 02115

**NEW YORK LOCATION**  
37 ST. MARKS PL.  
NEW YORK, NY 10003

**HOUSTON LOCATION**  
9715 BELLAIRE BLVD STE C,  
HOUSTON, TX 77036

**SEATTLE LOCATION**  
217 BELLEVUE WAY NE  
BELLEVUE, WA 98004



ALLWIN INSURANCE AGENCY

安穩保險



楊德清

Office: 713-952-5031

Fax: 713-952-5032

E-mail: yangdeqing@yahoo.com  
buy@allwininsurance.com

6901 Corporate Dr., #218, Houston, TX 77036

www.allwininsurance.com

汽車，房屋，商業，奧巴馬健保，  
老人健保，旅遊、探親健保，人壽  
*Auto, Home,  
Commercial, ObamaCare,  
Medicare, Travel, Visiting Health, Life*



Sunshine  
Living

德州公寓

优惠信息平台

涵盖大都会区 | 所有公寓小区

休斯敦地区

达拉斯地区

奥斯汀地区

圣安东尼奥

咨询微信号



租公寓  
先查询本平台  
获取额外  
优惠信息

关注公众号







## Charles Knobloch 查尔斯 律师

Computer Science Geophysicist | Inventor | Patent & Intellectual Property Attorney 计算机科学、地球物理学者、专利、知识产权、商标、版权

Mr. Charles Knobloch JD has spent over 40 years attorney in the industry of patent, Intellectual Property, Copyright, Trademark in Texas. 查尔斯律师是美国得克萨斯州休斯顿著名专利、版权、商标、知识产权等有着40年以上经验丰富的律师。

Mr. Charles Knobloch JD has been selected by his peers for inclusion in The Best Lawyers in America 2017. 2017 Member, College of the State Bar of Texas. 查尔斯律师被同行们评选为“美国最佳律师”德克萨斯州律师事务所。

In government affairs, he is past Chair of the State of Texas Board of Professional Geoscientists, designing and leading zero-based review of all agency regulations. He has advised on strategic oil & gas legal frameworks. He has been chair of the prestigious U.S. Bar – European Patent Office Liaison Council. Charles used to helped Program Chair, offshore Technology Conference. 查尔斯律师曾为政府在石油和天然气战略顾问以及在法律框架提供咨询服务。查尔斯律师现任美国律师协会会员，查尔斯律师曾经是欧洲专利局联络委员会主席。查尔斯律师曾经是离岸技术项目主席！

M:(713) 202-9898

E: Charles.knobloch@icloud.com

<http://www.houston.law>

# 又福地板/油漆

Tel: 281-501.8330 / 832-978.6440 / 281-974.4957  
9630 Clarewood Dr., #B-3, Houston TX 77036

又福地板/油漆，以其在休斯顿地板行业十多年的专业经验，主营各类 (CARB II) 环保认证的地板、地磚、地毯的零售和批發服務，更是美國知名品牌油漆 Benjamin Moore 在休斯顿的授權代理。我們能為客人量身訂做個性化的樓面和浴室裝修，提供從專業設計到精品施工的一條龍服務。萬尺倉庫現貨，歡迎批發零售。

**最佳品質  
最優質服務**

**追求極致完美 綠色環保健康**

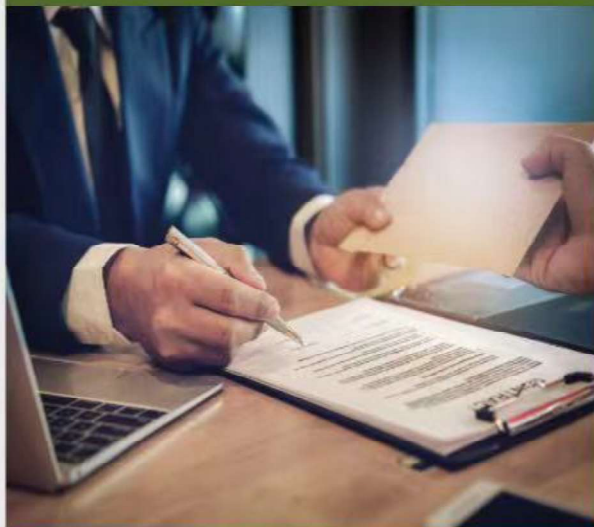
[www.yulfgroup.com](http://www.yulfgroup.com)

Mon-Sat: 9:00AM-6:00PM

Sun: 電話預約







In 2011, Nguyen & Chen LLP was incorporated in Houston, Texas, USA, and has since grown into a thriving, multidisciplinary practice with more than 30 members, including lawyers, paralegals and experts in strategic communication and advocacy. Headquartered in Houston, we also have branch offices in technology and business hubs such as Silicon Valley, Los Angeles, New York, Washington D.C., Michigan and Indiana well as legal partners and affiliates in Beijing, Shanghai and Shenzhen of China.

In an era of increasing globalization and complexity, Nguyen & Chen brings unparalleled cross-cultural fluency in Chinese and American law and business culture. We are striving to provide our clients with convenient and effective "one-stop" shop experience in a wide range of practice areas, including but not limited to Corporate, Labor and Employment, Business Litigation, Merger and Acquisition, Business Immigration, Intellectual Property, and Personal Injury. Firm Website: [www.nguyen-chen.com](http://www.nguyen-chen.com); WeChat: nclaw2011.



Tel: (832) 767-0339; (832) 830-8318; (713) 818-8866

Email: [Info@nguyen-chen.com](mailto:Info@nguyen-chen.com)

Address: 11200 Westheimer Rd., Suite 120 Houston TX 77042



投资需要勇气  
凯旋地产  
助你一臂之力!

手机: 281-928-6080

(精通英文、中文、粤语, 提供免费估价报告)

Email: [susanchanghouston@gmail.com](mailto:susanchanghouston@gmail.com)



买房卖房, 专业投资,  
出租管理, 商业住家。



阿芳 Susan Chang

Member of  
kingfay Real Estate



KingFay Inc  
Missouri City, TX





# First Lending 第一德州贷款



## We are direct lender! 直接放款 无中介费!



**顾华 Hua Gu**

Mortgage Banker

NMLS # 1496461

<http://www.first-lending.com>

<https://www.constellationphoenix.com>

- 自住房/二套/投资房
- 购买贷款/重贷/提现
- 独立房/联排/公寓
- 普通/大额贷款
- 固定利率/浮动利率
- 有费用/无费用贷款
- 军人贷款/联邦住房贷款
- 不查税表及收入文件贷款
- 外国人贷款

Primary/Second Home/Invest property  
Purchase/Refinance/Cash-out Refinance  
Single Family House/Town Home/Condo  
Conforming/Jumbo Loan  
Fixed Rate/adjustable-rate mortgage  
Cost/ No Cost Options  
VA/FHA  
No tax return/income Documents  
Foreign Nationals

手机 Mobile: (832) 573 0903

传真 Fax: (214) 291 7188

电子邮件 Email: [hua.gu@first-lending.com](mailto:hua.gu@first-lending.com)

微信扫码 Wechat QR:



提供快速优质，诚信可靠的咨询和服务



# 盛豐理財



公司註冊  
稅務申報  
家庭理財  
帳務處理  
跨國財稅  
保險信託



## 陳祖貴

IRS執照稅務&財務顧問  
Gary Chen, IRS Licensed Tax  
Professional & Financial Advisor

誠信保密

專業服務

收費合理



10700 Richmond Ave, Suite 143  
Houston, TX 77042



[bbs.taxcenter@gmail.com](mailto:bbs.taxcenter@gmail.com)



[www.bestbenefitsolutions.com](http://www.bestbenefitsolutions.com)



(713)574-8258

(832)831-5410



**Stewart Title 產權公司**  
Fee Attorney for Stewart Title Company

# 宋秉穎律師事務所



**宋秉穎律師、法學博士**

**Amy P.Y. Sung**

德州、紐約律師執照

**貸款  
過戶**

**商業、住宅  
地產過戶**

**產權  
保險**

**專業服務、誠信可靠  
認真負責、收費合理**

**Tel: 713-988-5995**

**Fax: 713-988-7787**

E-mail: [amysung@sunlawfirm.com](mailto:amysung@sunlawfirm.com)

E-mail: [sunlawyer@yahoo.com](mailto:sunlawyer@yahoo.com)

我們有通國、英、台、粵語  
及越南語人員為您服務

**地址：6918 Corporate Dr., A-7 Houston TX 77036 (inside of Corporate Plaza)**

Licensed by the Supreme Court of Texas. Not Certified by Texas Board of Legal Specialization.



Retractable Cassette Awning



Rollac Commercial Security



Vertical Drop Awning



Rollac Hurricane Shutter

## Rollac Shutters

Security, Energy Savings, Comfort, Privacy

[WWW.ROLLAC.COM](http://WWW.ROLLAC.COM)

5331 West Orange Street, Pearland TX 77581

P: 281-485-1911 Email: [sales@rollac.com](mailto:sales@rollac.com)

德國美國百葉窗公司 中文熱線: 832-860-9457



Rollac Residential Security



Rollac Zipshade



# RE/MAX<sup>®</sup>

# Southwest

## 飛雪地產團隊

地產經紀、買房賣房、租賃投資

專精：福遍地區、糖城、米城、凱蒂、  
梨城、醫學中心以及中國城等

買房賣房請找飛雪地產，十五年房  
產經驗，為您爭取更大利益。

王飛雪 Fay Wang

RE/MAX Southwest

14905 Southwest Fwy

Sugar Land TX 77478

電話：832-858-4838

微信：faywang2020





# 2021 美中乒乓外交50周年

## 美国华人消费者协会赞助商荣誉清单



**Jeff Cao**

Honesty Remodeling & Repairs Co.

旧房, 商场, 旅馆: 整修与改建, 新房建筑, 旧房加盖 (设计, 请照, 施工) 200万责任险。主要服务项目: Room Addition; Re-roof(up to 10 warranty); Painting  
6161 Savoy DR #1030, Houston Tx 77036 TEL: 281-830-4326



**许广军**

華艺装修 地板瓷砖 内外油漆 厨浴翻新 水木工 房屋维修 篱笆凉棚 美化庭院 隔热纱窗  
TEL: 832-690-7688



**曲大伟**

大连装修 / Dalian Zhuang Xiu INC 经营室内外整体设计改造装修

TEL: 832-800-1168



**司徒健存**

日兴装修/ 永兴地板装修 公司、住宅、地板。地砖, 内外油漆, 厨浴改建

TEL: 832-605-1307



**刘建利**

水工, 专业维修由于水管爆裂等一系列水管问题

TEL: 832-276-9006



**大余装修**

住家, 商业, 房屋装修, 安装橱柜, 台面, 地砖, 木地板等

TEL: 929-392-5818



**蒲师傅空调**

免费咨询, 家庭/商业, 更换通风管, 专业安装维修冷暖气/热水炉, 价格合理口碑好

TEL: 832-607-7802

**张州 Z1 ELECTRIC LLC. License #. ME 33116**

执照电工, 我们做所有跟电有关的业务, 包括安装, 维修民宅

TEL: 504-931-0128

**老周装修**

商业, 住家装修, 地板地砖等

TEL: 281-541-9619



**张勇民**

长业冷暖气 经营冷暖气维修、安装、Sale

TEL: 832-279-8801

拼桌请联系安稳保险杨德清 联系电话: 713-952-5031 / 713-818-3507

休斯顿装修群全体群友恭祝所有华人感恩节快乐!



# 攜手金城銀行 實現夢想 邁向成功

Golden Bank, N.A. 金城銀行  
9315 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77036  
<http://www.goldenbank-na.com>

我們致力於提供企業和個人最佳貸款方案  
用心/誠懇/專業/周密的服務, 是您金融服務的首選

Corporate Office  
(713) 777-3838

Legacy Branch  
(972) 517-4538

Rowland Heights Branch  
(626) 964-3400

Millbrae Branch  
(650) 745-1615

Harwin Branch  
(713) 777-3838

Richardson Branch  
(972) 889-3838

Northern California LPO  
(650) 418-7938

Tustin Branch  
(714) 338-5188

Sugar Land Branch  
(281) 491-3838

Alhambra Branch  
(626) 320-1938

Southern California LPO  
(714) 368-3682



國際貿易  
匯款及融資



直接審核及批准  
中小企業商業貸款



商業貸款  
商業不動產貸款  
自用倉儲貸款




網絡現金管理  
存款服務

 SBA FDIC



# QIQI PAINTING

琦 琦 粉 刷 油 漆 公 司  
中文电话: (832) 641-2298 / 英文电话: (832) 913-9021

 邮箱: [kathy@qiqipainting.com](mailto:kathy@qiqipainting.com)

 网站: [www.qiqipainting.com](http://www.qiqipainting.com)

 Chase Quickpay: [qiqiflorencepainting@gmail.com](mailto:qiqiflorencepainting@gmail.com)



王琦  
(Kathy Wang)

联系我们



仁和智本  
Harmonia Capital

# 金融智慧 大道相通

FINANCIAL WISDOM FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT



公开市场投资  
Public Market Investment



类固定收益投资  
Fixed Income Investments



私募股权投资  
Fixed Income Investments



海外投资  
Overseas Investment



资产配置  
Asset Allocation

T:+1-832-9994959

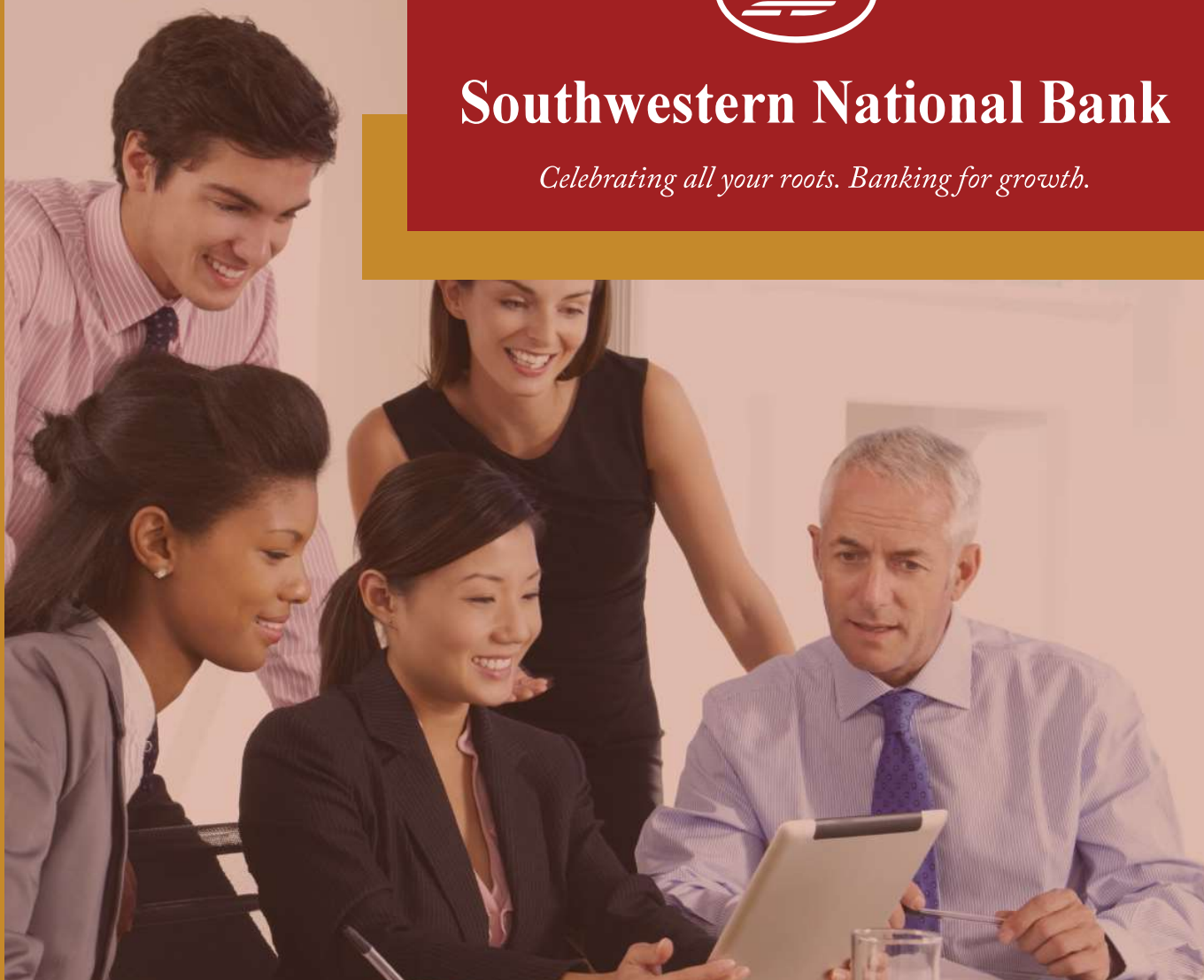
ADD:4610 Riverstone Blvd, Missouri City, TX 77459





# Southwestern National Bank

*Celebrating all your roots. Banking for growth.*



Small Business Administration (SBA) Loans  
Real Estate and Construction Financing  
Business Lending



[www.swnbk.com](http://www.swnbk.com)

Member FDIC